



Communiqué de Presse

N°6

Prague, le 29 janvier 1986



PROCES DE LA DISK: DE LOURDES PEINES DE PRISON REQUISES

Le 15 janvier dernier, le procès de la DISK est entré dans sa phase finale devant le tribunal militaire N°2 d'Istanbul. Le procès anti-syndical qui frappe la DISK se poursuit depuis le 24 décembre 1981. Il a débuté avec 52 accusés et 52 demandes de peine de mort. Ensuite, le nombre d'accusés a atteint 1477, avec l'unification des procès contre les syndicats affiliés, et celui des demandes de peine de mort 78.

A la 254ème audience du procès qui a eu lieu le 15 janvier 1986, le procureur militaire a commencé à donner lecture de son réquisitoire volumineux de 809 pages. Bien qu'il ait retiré les demandes de peine de mort et se soit prononcé pour l'acquiescement de 674 accusés, il a requis de lourdes peines de prison contre les dirigeants et militants de la DISK et ses 30 syndicats affiliés ainsi que contre des dirigeants de certaines organisations démocratiques en unité d'action avec ceux-ci: des peines allant de 10 ans et 8 mois à 20 ans d'emprisonnement contre 232 accusés (dont Abdullah Bastürk et 61 dirigeants et collaborateurs de la Confédération), de 6 ans et 8 mois à 16 ans d'emprisonnement contre 549 autres, sur le fondement du fameux article 141 du code pénal turc, tiré en 1936 du code mussolinien. Le procureur a également demandé la dissolution de la DISK et de ses syndicats affiliés.

Il est grand temps de mettre fin à cette parodie de justice qui constitue un défi à tout homme épris de liberté et une offense à l'opinion publique mondiale.

Rappelons que les membres du Bureau exécutif de la DISK - bien qu'ils soient aujourd'hui en liberté provisoire - ont déjà fait 4 ans de prison sans qu'aucune condamnation n'ait été prononcée contre eux, il leur est interdit de participer aux activités syndicales, la Confédération et ses syndicats affiliés sont suspendus depuis le 12 septembre 1980, l'administration de leurs biens et fonds est confiée aux curateurs désignés par les militaires.

Autant d'actes délibérés qui témoignent d'une violation sans égale des droits syndicaux et de l'Homme, qui, au fond, visent à éliminer les activités syndicales légitimes en Turquie.

Devant cette situation le mouvement syndical international, les travailleurs et les syndicats du monde entier, doivent s'élever dans un nouvel élan de solidarité avec la DISK, ses syndicats affiliés, leurs dirigeants et militants et exiger:

- l'acquittement de tous les inculpés et la fin des poursuites:
- la réouverture de la DISK et ses syndicats affiliés et la restitution de leurs biens et fonds:
- des garanties pour le retour au pays des syndicalistes en exil:
- le rétablissement des droits syndicaux et des libertés démocratiques en Turquie.

Nous rappelons que le 13 février 1986 marquera le 19ème anniversaire de la fondation de la DISK et le 25 février 1986 débutera la défense de ses dirigeants devant le tribunal militaire. Ces dates devraient constituer des occasions spécifiques de mobilisation internationale dans la défense des droits syndicaux en Turquie.



TÜRKİYE SOSYAL TARİH ARAŞTIRMA VAKFI



Press Communique

No. 6

Prague 29 January 1986



DISK TRIAL: PROSECUTOR CALLS FOR HEAVY PRISON SENTENCES

On January 15th, the DISK trial entered its final stage before the No. 2 Istanbul military court. The anti-union trial against the DISK has been underway since December 24th, 1981. It began with 52 accused persons all of whom faced death sentences. The number of people then facing charges rose to 1477, when the trial was extended to include DISK affiliates, and the number of those facing death sentences rose to 78.

The 254th hearing of the trial took place on January 15th, 1986, during which the military prosecutor began to read out his mammoth 809 charge-sheet. Although he withdrew requests for the death penalty and requested that 674 people be acquitted, he asked for heavy prison sentences for leaders and militants of the DISK and its 30 affiliated unions and for leaders of some democratic organisations which were in united action with them: sentences ranging from 10 years and 8 months to 20 years prison for 232 people standing trial (including Abdullah Basturk and 61 leaders and staff of the Confederation), 6 years and 8 months to 16 years prison for a further 549, on the basis of the famous article 141 of the Turkish Penal Code, which was taken from Mussolini's Code in 1936. The prosecutor also called for the dissolution of the DISK and its affiliated unions.

It is time to put an end to this parody of justice which is an outright challenge to any freedom-loving person and an affront to world public opinion.

Members of the DISK Executive Bureau, although they have now been released on bail, have already spent 4 years behind bars without sentences, they are forbidden to take part in any trade union activities, the Confederation and its affiliates have been suspended since September 12th, 1980 and the administration of their funds and property has been handed over to receivers appointed by the military. All these are deliberate acts which show unparalleled violation of trade union and Human rights, which fundamentally aim to erase all legitimate trade union activities in Turkey.

Under these circumstances, the international trade union movement, the trade unions and workers around the world, must

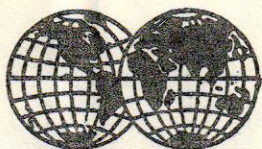
come forward with a new upsurge of solidarity with the DISK, its affiliated unions and their leaders and militants and demand:

- the acquittal of all those on trial and dropping of all charges;
- the reopening of the DISK and its affiliated unions and the return of their funds and property;
- guarantees for the return to Turkey of exiled trade unionists;
- the restoration of trade union rights and democratic freedoms in Turkey.

February 13th, 1986, will mark the 19th anniversary of the foundation of the DISK. On February 25th, 1986, the case for the defence of the DISK leaders will open before the same military court. These dates should be special occasions of international mobilisation to defend trade union rights in Turkey.

* * *





Comunicado de Prensa

Nº 6

Praga, 29 de enero de 1986



PROCESO CONTRA LA DISK:

SE SOLICITAN GRAVES PENAS DE CARCEL

El 15 de enero, ante el tribunal militar Nº 2 de Estambul, el proceso contra la DISK entró en su fase final. El proceso antisindical que golpea a la DISK se viene desarrollando desde el 24 de diciembre de 1981. Empezó con 52 acusados y con 52 solicitudes de pena capital. Después el número de acusados llegó a 1.477, al sumarse los procesos contra los sindicatos afiliados, y el total de penas de muerte demandadas se elevó a 78.

Durante la 254ª audiencia del proceso, que tuvo lugar el 15 de enero de 1986, el fiscal militar ^{comenzó a} dar lectura a las 809 páginas de su voluminosa acta de inculpación. Aunque haya retirado las demandas de pena de muerte y se haya pronunciado por la absolución de 674 acusados, pide graves penas de prisión para los dirigentes y militantes de la DISK y de sus 30 sindicatos afiliados, así como para los dirigentes de algunas organizaciones democráticas que manifestaron su unidad de acción con la central. Las penas van de 10 años y 8 meses a 20 años de cárcel contra 232 acusados (entre ellos Abdullah Bastürk y 61 dirigentes y colaboradores de la Confederación); de 6 años y 8 meses a 16 años de cárcel contra otros 549, sobre la base del famoso artículo Nº 141 del Código Penal Turco, extraído del código mussoliniano en el año 1936. El fiscal pidió igualmente la disolución de la DISK y de sus sindicatos afiliados.

Ya es hora de poner fin a esta farsa judicial que constituye un desafío a todos los hombres amantes de la libertad y una ofensa a la opinión pública mundial.

Recordemos que los miembros del Buró Ejecutivo de la DISK -aunque por el momento estén en libertad provisional- purgaron ya 4 años de cárcel sin que se hubiera pronunciado condena alguna contra ellos, se les prohíbe participar en actividades sindicales, el funcionamiento de la Confederación y de sus sindicatos afiliados está suspendido desde el 12 de septiembre de 1980, la administración de los bienes y de los fondos fue confiada a los curadores nombrados por los militares.

/.....

Todos estos actos deliberados testimonian una violación sin igual de los derechos sindicales y humanos, cuyo objetivo es, en el fondo, eliminar las actividades sindicales legítimas en Turquía.

Frente a esta situación el movimiento sindical internacional, los trabajadores y los sindicatos del mundo entero, deben emprender una nueva campaña de solidaridad con la DISK, sus sindicatos afiliados, sus dirigentes y militantes y exigir:

- la absolución de todos los inculpados y el cese de las acciones judiciales;
- la restauración de la DISK y de sus sindicatos afiliados y la restitución de sus bienes y fondos;
- las garantías para el retorno al país de los sindicalistas exiliados;
- el restablecimiento de los derechos sindicales y de las libertades democráticas en Turquía.

Recordamos que el 13 de febrero de 1986 marcará el 19º aniversario de la fundación de la DISK y el 25 de febrero de 1986 empezará la defensa de sus dirigentes ante el tribunal militar. Estas fechas deberían constituir ocasiones específicas para una movilización internacional en defensa de los derechos sindicales en Turquía.

=====

